ВИКТОР ОЛЬШАНСКИЙ

## **КАПИТАН ДЖИМ**

ИЛИ

ПОДЛИННАЯ ИСТОРИЯ

УДИВИТЕЛЬНЫХ ПРИКЛЮЧЕНИЙ ДЖИМА БАЛИЗЕТА,

КОТОРЫЙ УБЕЖАЛ ИЗ ДОМА, ЧТОБЫ «ЛАЯТЬ»,

НАУЧИЛСЯ ЧИСТИТЬ НЕ ТОЛЬКО ТРУБЫ, НО И КАРМАНЫ,

НАХОДИЛ И ТЕРЯЛ ДРУЗЕЙ,

А, В КОНЦЕ КОНЦОВ, СУМЕЛ СОЕДИНИТЬ

РАЗОРВАННУЮ ФОТОГРАФИЮ,

рассказанная им самим

и

записанная английским писателем

Джеймсом Гринвудом.

*Пьеса для детей в двух действиях по мотивам повести*

*«Маленький оборвыш».*

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА:

ДЖИМ

ДЖЕЙМС БАЛИЗЕТ, *его отец.*

МИССИС БЕРК, *мачеха Джима.*

МАРТА, *прачка.*

МОУЛДИ

РИПСТОН

ДИК БЕЛЧЕР, *трубочист.*

СПАГНИК

ДЖЕНЕТ

КРЮЧОК, *полицейский.*

ПОЖИЛОЙ ДЖЕНТЛЬМЕН

ЖЕНЩИНА В ПЕРЕДНИКЕ

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

**Картина первая.** Вечер. Очертания лондонских домов только угадываются в туманной дымке. Моросит мелкий дождь. Пожилой джентльмен медленно идёт со старомодным чёрным зонтиком в руках.

ПОЖИЛОЙ ДЖЕНТЛЬМЕН. Никогда не возвращайтесь туда, где вы жили давным-давно... (*Останавливается, оглядывается*)*.* Что стало с нашей улицей? Где теперь Смитфилдский рынок с его грязными рядами? А маленькая лавка, где можно было купить за полпенса кусок горохового пудинга или порцию печёного картофеля?.. Я злюсь, ругаю сам себя, но снова и снова прихожу сюда в тот час, когда на улице уже темнеет, а фонари ещё не горят, чтобы опять увидеть то, что нормальный здравомыслящий джентльмен видеть никак не может... (*После паузы*)*.* Я знаю, он где-то здесь, мальчишка в рваной куртке, залатанных штанах и ботинках с пробоинами ниже ватерлинии. Я слышу его шаги, чувствую его дыхание за спиной и стараюсь не оглядываться, ведь спугнуть его проще простого, раз, и нету!

Замолкает. Становится совсем тихо. За спиной у пожилого джентльмена появляется худой, но уже вытянувшийся мальчик-подросток. Это Джим. На руках у него закутанный в одеяло ребёнок.

ДЖИМ. Только не ори, Полли, ради всех святых! Хочешь, я дам тебе мой палец – ты можешь его кусать до тех пор, пока не вернётся миссис Берк... (*Качает ребёнка*)*.* Интересно, в каком виде она заявится сегодня? Одно из двух: или пьяная, или не очень пьяная, а слегка навеселе. Эх, если бы у меня были деньги, я бы как следует поел, потому что нет ничего приятнее, чем опьянеть от еды. А ты что скажешь, Полли?

Ребёнок плачет.

ДЖИМ. Правильно, сестрёнка, поесть и поспать, большего удовольствия на свете просто не существует!

ПОЖИЛОЙ ДЖЕНТЛЬМЕН. Этот мальчик – я, Джим Бализет. Миссис Берк – моя мачеха. Когда мать умерла, отец женился на ней и объявил, что теперь она наш добрый ангел. Отец служил продавцом у зеленщика, возвращался домой поздно, усталый и сердитый. Каждый день он оставлял нам немного денег, но вместо горячей пищи добрый ангел покупала горячительные напитки. Впрочем, пьяная миссис Берк была намного лучше трезвой миссис Берк, можете мне поверить. Господи, как давно это было...

Где-то недалеко зажигаются фонари. Пожилой джентльмен с зонтиком медленно исчезает в тумане.

**Картина вторая.** Мы в полуподвальной комнате, в которой живёт Джеймс Бализет с семьёй. Джим с младшей сестрой Полли на руках прислонился к стене и засыпает. Ребёнок плачет, но Джим уже ничего не слышит – сквозь сон ему чудится шум моря, крики чаек. Появляется прачка Марта, соседка. Она осторожно забирает Полли.

ДЖИМ (вскакивает). Честное слово, миссис Берк, я не спал, только глаза немного прикрыл... (Видит соседку). Ой! Это вы, Марта? Слава Богу, что это вы! Ну и характер у нашей Полли... Крошка, а соображает. У вас на руках она сразу замолчала, а у меня орёт похлеще, чем зазывалы на рынке.

МАРТА. Зазывалы не орут, а «лают». «Лаятель» – старинная профессия. Только один мальчишка из десятка имеет подходящий голос и располагающую внешность... Почему ты сидишь один-одинёшенек, Джим Бализет? Где твой отец?

ДЖИМ. Он работает.

МАРТА. А твоя мачеха? Впрочем, можешь не отвечать, и так всё понятно. Вот что я тебе скажу, парень... Твоя мать была слишком хороша для твоего отца, а он в свою очередь слишком хорош для этой пройдохи Берк.

ДЖИМ. Марта, а какая она была, моя мать? Я даже лица её не запомнил. Сохранился только один фотографический снимок, сделанный с дагеротипа...

Достаёт спрятанную фотографию, показывает Марте.

МАРТА (разглядывая снимок). Но тут только моряк в форме, остальное оторвано.

ДЖИМ. В том-то и дело. Моряк – старший брат моей матери. Они снялись вместе, а когда он отправился в плавание, разделили фотографическую карточку пополам. Эта часть осталась у нас, а вторая половинка – у него, на память... (После паузы). Вы были подругами, да?

МАРТА. Подруги, слишком громко сказано! Я простая прачка, а твоя мать из благородных. До её воротничков было приятно дотронуться, а самые лучшие наряды твоей мачехи даже стирать противно! Ладно, что-то я заболталась сегодня... Снимай своё тряпьё, Джим, я перестираю его, а пока эти обноски будут сохнуть, кое-кто получит наваристой похлёбки.

ДЖИМ. Ваша похлёбка с фасолью и грудинкой, это мечта, а не похлёбка, я бы съел целое ведро за две минуты... но мне нельзя уходить. Сейчас мачеха вернётся, увидит, что меня нет, и тогда такое начнётся!

Осторожно забирает ребёнка.

МАРТА. Ты прав. Если станет невмоготу, стукни мне в стену – и мы что-нибудь придумаем.

Марта уходит к себе и, словно почувствовав это, Полли опять начинает плакать. Джим качает рёбёнка изо всех сил. Появляется миссис Берк, она навеселе, но изо всех сил старается держаться прямо.

МИССИС БЕРК. Бализет-младший, запомни этот день. Случилось нечто невероятное.

ДЖИМ. Знаю. На вас напал разбойник и отобрал кошелёк.

МИССИС БЕРК. Нет.

ДЖИМ. Тогда кошёлёк упал в колодец, и поэтому ужина не будет.

МИССИС БЕРК. И опять ты не угадал. Ужина действительно не будет, но причина совершенно иная. Слушай, что я тебе расскажу... Когда я отправилась купить немного мяса и картофеля для тебя и твоего отца, пошёл дождь. Лавка была уже рядом, и вдруг... Спроси меня, что я вижу вдруг?!

ДЖИМ. Что вы видите, мэм?

МИССИС БЕРК. Я вижу старенькую старушку, которая просит подаяния. Ах, Джим, грешная я женщина, и Господь будет строго судить меня, когда настанет мой час, но случаются такие мгновения, когда человек совершает истинно христианский поступок, повинуясь неясному повелению души своей. Так вот, спроси меня, что повелела моя душа?

ДЖИМ (*укачивая Полли*)*.* И что же она повелела, миссис Берк?

МИССИС БЕРК. Миссис Берк, сказала моя душа неясно, но отчётливо, отдай шиллинг бедной женщине, ибо Господь учил нас делиться с нищими и убогими! Так вот, Джим Бализет, я сделала то, что она сказала: взяла монету и вручила этот скромный дар старушке, которая...

В этот момент из-под одежды у миссис Берк вываливается пустая бутылка. И мачеха, и Джим молча смотрят на бутылку.

МИССИС БЕРК. А это что такое? (*Подбирает бутылку, с раздражением*). Я спрашиваю, почему у нас тут валяются бутылки? Отвечай, когда тебя спрашивают, скверный мальчишка.

ДЖИМ. Откуда мне знать. Наверное, после того, как вы совершили такой благородный поступок, Господь явил чудо и послал вам бутылочку джина.

МИССИС БЕРК. Перестань трясти крошку Полли, положи её на кровать... *(Неловко ласкает ребёнка.)* Ах, моя бедная малышка! В этом холодном доме живут чёрствые равнодушные люди...

ДЖИМ. Она только что заснула. Не надо дышать на неё джином...

МИССИС БЕРК. И он ещё смеет говорить мне такие слова?!

Она кидается на Джима, замахивается, но в последний момент останавливается, словно передумав.

МИССИС БЕРК. Ну, прости... Прости меня. Ты прав, я опять истратила деньги и глотнула немного горячительного, самую малость. Когда твой отец вернётся, он здорово разозлится, ты ведь знаешь, что у него крутой нрав и тяжёлая рука... *(Обнимает его.)* Уж лучше бы я умерла вместо твоей несчастной матери! Джим, ты не должен меня жалеть, право, не должен, потому что я дурно обращалась с тобой, ой как дурно!..

Опускается на колени и одновременно прячет бутылку.

ДЖИМ. Не надо. Встаньте, пожалуйста. Если бы я мог вам помочь...

МИССИС БЕРК. Нет-нет, мне уже никто не поможет. Правильно говорит наша соседка Марта, хоть она и простая прачка... Конченый я человек... *(После паузы.)* Вот если бы...

ДЖИМ. Что?

МИССИС БЕРК. Молчи! Я же сказала – нет, и не будем больше об этом! *(Встаёт, достаёт из кармана маленький свёрток, разворачивает.)* Смотри, что сделала твоя мачеха. Я купила за полпенса масляную лепёшечку, такую, как ты любишь.

ДЖИМ *(не сразу).* Спасибо, миссис Берк.

*Жадно* *ест. Мачеха громко сморкается, вытирает глаза платком.*

МИССИС БЕРК. И пусть меня молния разнесёт на клочки, если я хоть раз ударю тебя. Увидишь – я брошу пить, куплю Библию с картинками, и мы будем жить по-другому. Мне бы только сейчас что-нибудь придумать... Ах, беда-то какая! Можно сказать, что кошелёк потерялся, но ведь он не поверит.

ДЖИМ. Кошелёк терялся уже трижды, мэм, и дважды нападали грабители. А про старушку лучше вообще не говорить.

МИССИС БЕРК. А если рассказать, что Полли понадобилось лекарство, но на обратном пути из аптеки злой мальчишка подставил ногу – я споткнулась, упала, склянка с лекарством разбилась, и пришлось платить заново... Такого ещё не было.

ДЖИМ. Здесь вас все знают, миссис Берк, и никто не рискнёт подставлять вам ногу. Да и с папашей шутки плохи.

МИССИС БЕРК. А если в аптеку бегала не я, а ты? Мальчишки вечно дерутся и подстраивают друг другу разные каверзы... (*Смотрит на него вопросительно*). Хотя нет. Почему ты должен брать на себя мою вину?

ДЖИМ. Я, конечно, мог бы, миссис Берк... (*Нерешительно*). Только боюсь, что отец разозлится и поколотит меня.

МИССИС БЕРК. Не бойся. Я буду тут и сумею подтвердить твой рассказ. Ну?! Решайся, да или нет?

ДЖИМ. Хорошо, но я...

МИССИС БЕРК. Спасибо, Джимми! И никаких «но», потому что твой отец уже вернулся... Слышишь, как он открывает дверь? (*Вполголоса*). Когда врёшь, старайся не мигать и не заикаться. Вот увидишь, всё будет отлично!

И мачеха, и Джим замерли в неловких позах. Входит Джеймс Бализет. Сын быстро подаёт ему кувшин с водой и тазик для умывания, а жена – полотенце. Джеймс Бализет медленно и тщательно моет руки.

ДЖЕЙМС БАЛИЗЕТ. Надеюсь, жаркое ещё не остыло, дорогая?

МИССИС БЕРК. Боюсь, что кроме бараньих костей, мне нечего тебе предложить. Зато есть немного хлеба и вчерашней подливки.

ДЖЕЙМС БАЛИЗЕТ. И всё?! Кажется, я зарабатываю достаточно, чтобы семья не умирала с голода.

МИССИС БЕРК. Не сердись. Сегодня случилось нечто невероятное.

ДЖЕЙМС БАЛИЗЕТ. Неужели?! Произошло землетрясение и уничтожило твою стряпню? (*Отбрасывает полотенце*).Премьер-министр забрался к нам на кухню, чтобы потихоньку опорожнить кастрюли?! Только не говори мне про грабителей и потерю кошелька. Ни слова! Ни звука!..

МИССИС БЕРК. Ах, Джеймс, ты не должен быть так суров с сыном... Когда молодые люди подрастают, надо готовиться к любым неожиданностям.

ДЖЕЙМС БАЛИЗЕТ (*поворачивается к сыну*). Вот оно что! Итак, Джим, я жду объяснений. Честность и прямота превыше всего!

ДЖИМ (*стараясь смотреть прямо, не мигать и не заикаться*). Мачеха послала меня в аптеку, потому что Полли понадобилось лекарство. На обратном пути злой мальчишка подставил ногу, я споткнулся, упал, склянка с лекарством разбилась, пришлось платить заново! Я не виноват.

ДЖЕЙМС БАЛИЗЕТ. Скажи мне ещё раз, кто послал тебя в аптеку?

ДЖИМ. Мачеха. То есть, миссис Берк.

ДЖЕЙМС БАЛИЗЕТ (*зло*).Как ты должен называть женщину, которая, как добрый ангел, кормит и воспитывает тебя, не жалея сил?

Джим молчит.

ДЖЕЙМС БАЛИЗЕТ. Отвечай. И говори громко, тут нечего стесняться.

Джим по-прежнему молчит.

МИССИС БЕРК. Прошу тебя, Джеймс!.. Будем считать, что он действительно бегал в аптеку. Я предпочитаю лечь спать голодной, чем...

ДЖЕЙМС БАЛИЗЕТ. Ни слова больше, я знаю, что ты жалеешь этого негодяя, но я не могу позволить моему сыну врать и выкручиваться. Надеюсь, он сохранил разбитую склянку? Надеюсь, мне дадут взглянуть на чудодейственное лекарство, а заодно и сообщат, какая именно болезнь у крошки Полли, которая выглядит абсолютно здоровым ребёнком. Ну?! Правду, одну только правду, ничего, кроме правды, или я спущу с него штаны и начертаю на заднице три волшебных слова: честность и прямота!

МИССИС БЕРК *(заслоняя Джима).* Нет, не делай этого! Мальчик не преступник, он просто потратил шиллинг и купил себе масляных лепёшек. Кто из нас не совершал ошибок, Джеймс...

ДЖЕЙМС БАЛИЗЕТ. Ты посмел придумать лживую историю о болезни сестры, и раскаяние не мучает тебя?! Ты украл деньги, и масляные лепёшки не встали у тебя поперёк горла?!

Отстраняет жену и, схватив сына за шиворот, бьёт его.

ДЖИМ. Это не я, это она... Я не был в аптеке и ничего не покупал!

МИССИС БЕРК. Не усугубляй свою вину запирательством. Масло ещё блестит у тебя на подбородке...

ДЖИМ. Неправда!

Машинально вытирает подбородок краем рукава.

ДЖЕЙМС БАЛИЗЕТ. Всё и так понятно. Сейчас мы отправимся в трактир, чтобы поесть, а ты останешься нянчить сестру. В твоём возрасте я уже работал, я работал всю жизнь и надеялся, что мой сын подрастёт и поможет... Напрасная надежда! (*Миссис Берк*). Верёвку!

Она приносит верёвку. Бализет привязывает сына к шкафу и уходит. Миссис Берк передаёт Джиму ребёнка.

ДЖИМ. Предательница! Вы злая, ленивая и вздорная женщина, миссис Берк, и когда-нибудь отец узнает правду!

МИССИС БЕРК. Что поделаешь, мальчик мой, каждый за себя. Ты уж постарайся, чтобы твоя сестра не плакала.

*Быстро уходит из комнаты. Становится темнее. Полли плачет.* *Джим качает сестру. Потом он тянется к стене и стучит изо всех сил. На шум прибегает Марта со свечой в руке.*

МАРТА. Что здесь происходит? *(Увидев Джима.)* Эй, что ты делаешь на полу?.. Кто привязал тебя?!

ДЖИМ. Марта! Она снова обманула меня... А отец, он даже не захотел меня слушать.

МАРТА *(забирает Полли).* Ну-ну, не отчаивайся, Джим, всё ещё наладится. Когда мужчина впускает в свой дом женщину, он становится слепым, глухим и слабоумным, так уж заведено. Надо терпеть.

ДЖИМ. Я больше не могу! Марта, я хочу найти работу. Я сильный. Я бы мечтал стать матросом или юнгой. Я готов «лаять», ведь у меня подходящий голос и располагающая внешность. Что угодно, лишь бы не видеть миссис Берк.

МАРТА. Правильно лаять не так просто, как кажется на первый взгляд. Ну-ка, попробуй, а я послушаю...

ДЖИМ *(кричит изо всех сил).* Левкои, свежие душистые левкои!.. Сладкая земляника, покупайте землянику!.. Уголь, первосортный уголь! Самый крупный уголь в Лондоне и окрестностях, мэм, только для вас!..

МАРТА. Что ж, неплохо для начинающего, но тебе ещё рано уходить из дома. Твой час придёт, а я буду думать, как найти хорошее место. Успокойся... Я схожу к себе, принесу еды и сразу вернусь.

ДЖИМ. Перережьте верёвку, Марта.

МАРТА. Ах, Джим, я бы охотно это сделала, но тогда твой отец поймёт, что здесь были посторонние. Бог всё видит. Рано или поздно он накажет твою мачеху и раскроет глаза твоего отца.

Уносит Полли. Оставшись один, Джим старается развязать верёвку, потом пытается перекусить её зубами. Когда ему удаётся освободиться, в комнате уже совсем темно.

ДЖИМ. Наконец-то!.. Всё. Я не могу больше ждать и терпеть. Прощай, сестрёнка!

Забирает старую фотографию, торопливо собирает свои вещи, завязывает их в небольшой узелок и, подумав немного, открывает окно, чтобы выбраться из дома. Ещё несколько секунд, и в комнате никого нет. Слышны шаги. Возвращается Марта, она несёт поднос с едой..

МАРТА. Ой, как бы не упасть в темноте... Джим! Я уложила Полли у себя, принесла похлёбки и хочу сказать тебе... Среди моих клиентов есть Дик Белчер, трубочист, который держит учеников. Славная профессия, не правда ли, а если судить по его сорочкам, он и человек вполне порядочный... Эй, Джим!.. Куда он подевался? (*Подбегает к открытому окну*). Что ты наделал, Джим Бализет?! Вернись! Ведь я почти нашла тебе место...

***Картина третья.*** *Где-то под мостом, недалеко от реки, виднеется фургон, в котором перевозят сегодня уголь, завтра – ящики с колониальным товаром, а послезавтра что-нибудь ещё... Днище фургона кое-как прикрыто соломой. Утро. Джим Бализет просыпается, пытается приподняться. Он не один – рядом с ним устроились в ворохе соломы ещё два человека. Это Моулди и Рипстон. Чтобы встать, Джиму приходится отодвинуть их головы.*

ДЖИМ. Где я?

МОУЛДИ. Ого! Наша подушка проснулась и уже задаёт вопросы.

РИПСТОН. Какой он жёсткий и костлявый. Всю ночь кряхтел, ворочался и не давал людям спать.

Они встают. Моулди – высокий и плотный парень, одетый с претензией, впрочем, визитка с чужого плеча, яркий жилет и галстук выглядят странновато в сочетании с мешковатыми штанами грязно-серого цвета и голыми ногами. Худой Рипстон пониже своего друга Моулди – бесформенный огромный свитер перехвачен солдатским ремнём, из-под кепки торчат светлые волосы.

ДЖИМ *(растерянно).* Я ничего не помню... Как я здесь оказался? Кто вы и почему называете меня подушкой?

МОУЛДИ. Когда ложатся спать в фургоне, а не в мамочкиной постели, кто-то становится подушкой, а кто-то одеялом.

РИПСТОН. Мы нашли тебя поздно вечером на Смитфилдском рынке. Ты скрючился между пустыми ящиками и выбивал зубами такие дроби и трели, что не всякий барабан сумеет это сыграть. Верно, Моулди?

МОУЛДИ. Точно, Рипстон... *(Джиму.)* Пришлось влить тебе в рот глоток рома для согревания организма и притащить сюда волоком, как куль с мукой.

Шутливо толкает Джима в бок.

РИПСТОН. По дороге ты выделывал ногами уморительные кренделя, вот такие... *(Смеётся, показывает.)* Потешал нас забавными разговорами, вспоминая какую-то Полли или Молли, и всё пытался торговать сладкой земляникой и душистыми левкоями.

МОУЛДИ. Ты работал «лаятелем», приятель?

ДЖИМ. Нет. Я сбежал от отца, потом попал в работный дом, но пришлось сбежать и оттуда... Вообще-то меня зовут Джим, а фамилия...

РИПСТОН. Твоя фамилия нас совершенно не интересует. Просто Джим, ничего лишнего. Меня следует называть Рипстоном, а эту толстую тушу с маленькими свинячими глазками – Моулди. Шаркни ножкой, Моулди.

Моулди изображает шутовской поклон.

ДЖИМ. Хорошо, мистер Рипстон. Как скажете, мистер Моулди... Спасибо, что вы подобрали меня и не дали замёрзнуть. Теперь надо умыться, причесаться, привести в порядок мою одежду и позавтракать.

РИПСТОН. Ты слышал, Моулди? Что же ты стоишь? Покажи его светлости, как мы совершаем наш утренний туалет.

Моулди кланяется, потом плюёт себе на ладонь и размазывает плевок по лицу.

МОУЛДИ. Вот так мы умываемся, сэр. (*Снова плюёт себе на ладонь и приглаживает волосы*). Вот так причёсываемся. (*Ещё раз плюёт, стряхивает солому со штанов*). А вот так приводим в порядок одежду...

Слышен шум дождя. Рипстон и Моулди выглядывают из фургона.

РИПСТОН. Что же касается завтрака, то тебе повезло. Когда идёт дождь, богатые джентльмены нанимают кого-нибудь для выполнения поручений. Этот ливень нас накормит. Поторопись, Моулди.

МОУЛДИ. Бр-р... В такой денёк я предпочитаю пить свой кофе и читать утреннюю газету возле камина. Но что поделаешь!

Моулди убегает. И вдруг Рипстон, схватив Джима за руку, толкает его в солому.

РИПСТОН. Тихо! Прячемся... Крючок!

ДЖИМ *(ничего не понимая).* Какой крючок?

Рипстон прячется сам и забрасывает Джима соломой. Появляется полицейский, он что-то высматривает, потом заглядывает в фургон и, наконец, уходит. Через несколько секунд Рипстон и Джим вылезают.

РИПСТОН. Не какой крючок, а кто – Крючок... Крючок это полицейский. Запомни: в нашем деле следует остерегаться собак, докторов и полицейских. Первые кусают, вторые забирают в больницу, а крючки хуже и тех, и других вместе взятых.

ДЖИМ. Почему? Мы ведь ни в чём не виноваты.

РИПСТОН. Если ты живёшь на улице и ночуешь в фургоне, значит уже виноват... *(Достаёт кружку, выставляет её под дождь, чтобы набрать воды.)* Заметь, я не спрашиваю, кто ты и откуда взялся, а любой крючок тут же спросит и устроит тебе выволочку!.. *(Неожиданно хватает Джима за ворот куртки, трясёт.)* Отвечай, оборванец, почему ты сбежал из дому?! Это бродяга, господин инспектор, – в участок его! Это вор – за решётку его! Это попрошайка – в работный дом его!

ДЖИМ *(вырывается).* Я не бродяга и не вор. А домой я никогда не вернусь потому что...

*Он не договорил.*

РИПСТОН. Понятно. Тебя били. А поесть давали?

ДЖИМ. Да.

РИПСТОН. И постель была?

ДЖИМ. Да.

РИПСТОН. Настоящая постель? С матрасом? С одеялом и подушкой?

ДЖИМ. Конечно.

РИПСТОН. Он ещё говорит «конечно»! Ты дурак, Джим. Подумаешь, били... Наверняка не часто и не сильно. Глупо бежать из дому из-за такой малости... *(Помолчав.)* Дождь прошёл. Вот тебе и вода, у нас тут небесный водопровод. Умывайся, и мне немного оставь.

Они вылезают. Джим и Рипстон умываются водой из кружки.

ДЖИМ. Рипстон, ты сказал – в нашем деле... Могу ли я узнать, чем вы с Моулди занимаетесь? Вы «лаятели»?

РИПСТОН. Забудь про это. «Лаятель» – самая отвратительная работа. Вставать надо чуть свет, весь день до темноты возить тележку, присматривать за товаром и надрывать глотку. А вечером денег всё равно не дадут, только накормят, и то не всегда. Выбери себе что-нибудь поинтереснее, дружище. Есть у тебя на примете непыльное ремесло?

ДЖИМ *(не сразу).* Если по-честному, я хотел уйти в море и стать капитаном. Мой дядя был моряком.

РИПСТОН. И где он сейчас?

ДЖИМ. Он не вернулся живым, а больше я ничего не знаю.

РИПСТОН. Ну и забавный же ты парень, капитан Джим! Не лучше ли сразу сделаться адмиралом? А судьёй в парике не хочешь?

ДЖИМ. Ты не ответил мне. Чем вы зарабатываете себе на жизнь?

РИПСТОН. Гляди... Сейчас сам всё увидишь!

Снова хватает Джима за руку и залезает вместе с ним под фургон.

ДЖИМ. Опять крючок?

РИПСТОН *(тихо).* Нет... Это Моулди нашёл работу.

Спрятавшись, они осторожно выглядывают из-под фургона. Появляется Дженет, немолодой мужчина в длинном плаще и с тростью в руках. За спиной у него бесшумно двигается Моулди, он догоняет Дженета, спотыкается и едва не падает, в последний момент хватаясь за чужой плащ. Дженет помогает ему удержаться на ногах.

МОУЛДИ. Ах, извините, сэр! Я так неловок.

ДЖЕНЕТ. Пустяки.

Уходит. Моулди делает ещё несколько шагов, провожая Дженета взглядом, потом возвращается, свистит. Рипстон и Джим вылезают из-под фургона.

МОУЛДИ. Счастливый день – новенький принёс нам удачу! Ты только посмотри, Рипстон... *(Достаёт из кармана монеты, подбрасывает их, тщательно пересчитывает.)* Сначала я заработал девять с половиной пенсов на рынке, потом какой-то богатый бездельник послал меня нанять карету, и я получил шесть пенсов от него и ещё один от извозчика, и, наконец, последний улов – портсигар! Тяжелый. Наверняка серебряный.

Демонстрирует добычу.

РИПСТОН. Да тут дарственная надпись... *(Читает.)* «Капитану Дженету от команды «Стремительного». Вот так совпадение, Моулди, – наш новый товарищ тоже хочет стать моряком. Капитан Джим – так его теперь зовут. А что? Хорошая кличка...

ДЖИМ. Я не понял... Откуда взялась эта красивая серебряная штука?

МОУЛДИ *(посмеиваясь).* Серебряную штуку подарил мне тот самый джентльмен, который совсем недавно проходил здесь, возле фургона. Как назло, я споткнулся и чуть не упал...

ДЖИМ. Да, я видел. Но я не заметил, что он сделал тебе такой дорогой подарок.

МОУЛДИ. Ты дурак или ловко прикидываешься?

РИПСТОН. У некоторых вещей, капитан Джим, есть крылышки, поэтому серебряный портсигар взял и перелетел из кармана Дженета в карман Моулди. С портсигарами подобное случается. Тем более, когда погода дождливая и ветреная.

МОУЛДИ. Хорошо сказано, Рипстон! *(Джиму.)* Вот тебе совет: как только поднимается ветер, держи карман шире – вдруг что-нибудь залетит...

РИПСТОН. Хватит болтать! Сейчас я сбегаю за завтраком в ближайшую лавку. Вкусный горячий пудинг с салом нам не повредит.

Забрав монеты, убегает. Пауза.

ДЖИМ. Ты украл портсигар, Моулди?

МОУЛДИ. Приятно иметь дело с сообразительным парнем.

ДЖИМ. Ты вор... Ты залез в карман и стащил его!

МОУЛДИ. Ага. Свистнул, слямзил, стибрил. Прикарманил в буквальном смысле этого слова.

ДЖИМ. Но ведь этот джентльмен не сделал нам ничего плохого. Надо вернуть ему ценную вещь.

МОУЛДИ. Ну, конечно! Сейчас я побегу за джентльменом вдогонку... Сэр! Не ваш ли портсигар я украл пять минут назад? Не откажитесь позвать крючка, сэр... Было бы очень любезно с вашей стороны засадить меня в тюрьму на годик-другой!.. *(Не сразу.)* Заруби себе на носу, Джим... Когда есть работа – я готов работать. Но когда её нет, я буду хватать то, что плохо лежит. И ты тоже будешь хватать, если хочешь получить место в фургоне.

Возвращается Рипстон с пудингом, завёрнутым в капустные листья. Увидев пудинг, Джим уже не может отвести глаз от еды.

РИПСТОН. Эй, налетайте! Кстати, у нас осталось несколько пенсов, чтобы сходить в театр. А потом сдадим серебро перекупщику.

МОУЛДИ. Погоди, Рипстон. Капитан Джим считает, что брать чужое большое грех. Он предпочитает не воровать и вернуться домой, где его ждут папаша, любимая мачеха и собственная кровать с подушкой и одеялом.

РИПСТОН. Вот оно что... У нас никого не держат насильно.

ДЖИМ. Я не хочу возвращаться домой. Я хочу остаться, но я...

МОУЛДИ. Понятно. Ему стыдно находиться среди воришек... Воровать будем мы с Рипстоном, а он согласен, чтобы его одевали и кормили.

РИПСТОН. Так не бывает. Если ты с нами, мы всё делим пополам. И добычу, и еду, и тумаки, и шишки. Не нравится – уходи. (*Моулди*). Пока он думает, надо подкрепиться, Моулди. Пудинг остывает.

Они отходят в сторону и принимаются за еду.

ДЖИМ. Рипстон...

РИПСТОН. Что?

ДЖИМ. Всё равно я не умею воровать. Вряд ли у меня получится...

РИПСТОН. Научим. *(Ест.)* Обучение в нашей школе бесплатное.

ДЖИМ. А если меня поймают?

МОУЛДИ. Выручим... *(Ест.)* Нет такой мышеловки, из которой нельзя выскочить.

ДЖИМ. Вы знаете, что я мечтаю стать моряком... Вдруг мне подвернётся подходящий случай, что тогда?

РИПСТОН. Когда тебя вызовут в адмиралтейство, мы возражать не станем... *(Ест.)* Мечты сбываются редко, а кушать хочется каждый день.

ДЖИМ *(помедлив, тихо).* А если я соглашусь, вы дадите мне пудинга?

МОУЛДИ. Вот это совсем другой разговор... Иди сюда.

Джим медленно подходит.

МОУЛДИ. Клади руку на пудинг и повторяй за мной... Я, капитан Джим, вступая в акционерное общество «Рипстон и Моулди»...

ДЖИМ *(положив руку на пудинг).* Я, капитан Джим, вступая в акционерное общество «Рипстон и Моулди»...

МОУЛДИ. Клянусь честно воровать и честно делить награбленное...

ДЖИМ. Клянусь честно воровать и честно делить награбленное...

МОУЛДИ. Никогда не выдавать своих товарищей...

ДЖИМ. Никогда не выдавать своих товарищей...

МОУЛДИ. И оставаться верным членом общества до тех пор, пока смерть не разлучит нас.

ДЖИМ. И оставаться верным членом общества до тех пор, пока смерть не разлучит нас. Клянусь!..

РИПСТОН. Ну и славно, брат... Теперь ты наш навсегда. Держи...

#### Отламывает кусок пудинга. Джим жадно ест, а Рипстон и Моулди молча смотрят на него.

МОУЛДИ. Смотри, не подавись. Теперь нас трое, и мы будем называться «Рипстон, Моулди и капитан Джим». По-моему, звучит превосходно!

**Картина четвёртая.** Вечер. Где-то недалеко – Смитфилдский рынок. Слышен шум толпы, крики разносчиков, расхваливающих свой товар. Ближайший ларёк совсем близко, женщина в синем переднике торгует орехами, которые выставлены в больших корзинах.

ЖЕНЩИНА В ПЕРЕДНИКЕ. Миндаль, отборный миндаль, кому миндаль, подходите, пробуйте, покупайте... Миндаль, отборный миндаль!

Появляются Рипстон, Моулди и Джим. Они останавливаются так, чтобы оказаться за спиной у женщины в переднике.

МОУЛДИ *(Джиму).* Ну, сегодня у тебя премьера!.. Сделаешь всё, как учили. Рипстон отвлекает, ты запускаешь руку в орехи, набиваешь карман и возвращаешься. Только не надо бежать! Тот, кто бежит, только раззадоривает толпу. Его догоняют и хватают.

РИПСТОН. Готов? Не бойся, капитан, это не так трудно, как кажется... Посмотри, сколько орехов в этих корзинах... Хозяйка не заметит пропажи.

ДЖИМ. Может быть, лучше пройти подальше? Там много разных других товаров...

МОУЛДИ. Не учи учёных. Там, где много товаров, много лишних глаз. Здесь самое подходящее место.

ДЖИМ. Может быть, придём завтра утром?

РИПСТОН. Ерунда... Утром хорошо искать работу. Если хозяин поднял один палец, значит, ему нужен мальчишка, а если два – взрослый. Но воровать лучше вечером. К вечеру торговцы уже не так внимательны. Они начинают подсчитывать выручку, отвлекаться, смотреть по сторонам. Говорят, что Гапкинс работает только в сумерки, а Гапкинс знает, что делает.

ДЖИМ. Кто это – Гапкинс?

МОУЛДИ. Гапкинс самый знаменитый вор в этой части Лондона... Настоящий мастер. Виртуоз! *(Вполголоса.)* Не исключено, что он и сейчас бродит где-то здесь.

ДЖИМ. А вдруг Гапкинс тоже захочет набить карман миндалём?

Моулди и Рипстон смеются, зажимая друг другу рты.

РИПСТОН. Ну, ты сказанул! Подумай сам – нужно ли Гапкинсу красть орехи? Гапкинс проворачивает дела покрупнее.

Пауза. Заметно, что Джим медлит, тянет время.

МОУЛДИ. Всё, пора. Начинай, дружище Рипстон, твой выход!..

Рипстон тут же отделяется от остальных, убегает и, через несколько секунд, оказывается рядом с женщиной в переднике.

РИПСТОН *(громко).* Мэм, простите, я позабыл, куда мне идти... Здесь так много народу, что у меня голова кругом. К половине шестого я должен попасть на Петикот-Лейн, иначе мамаша будет ругаться... Это прямо, потом налево, потом ещё раз налево и направо или прямо, потом направо и только тогда налево?

Увидев, что женщина в переднике начинает объяснять, как пройти на Петикот-Лейн, Моулди толкает Джима. На негнущихся ногах Джим Бализет приближается к корзине с орехами, незаметно хватает горсть миндаля и, засунув в карман, бежит обратно.

МОУЛДИ. Вот видишь... Ты проделал это так быстро и ловко, как будто всю жизнь воровал орехи! В другой раз не надо бежать, ведь мы тебя учили.

Возвращается Рипстон, и все трое отходят в сторону.

РИПСТОН. Эй, не переживай. Ты дрожишь, как загнанный кролик.

ДЖИМ. Теперь я тоже вор... *(Кашляет.)* А ведь я хотел уйти в море, чтобы стать капитаном.

РИПСТОН. Стоит ли грустить? Все мы чего-то хотели, ну и что с того? Погляди на толстяка Моулди... Больше всего на свете он любит театр и мечтает представлять на сцене разные роли.

МОУЛДИ. Разве мелкий начинающий воришка понимает, что такое театр?! О, я вам скажу, что настоящий театр – самая лучшая штука в мире после пудинга с салом. А какие превосходные пьесы там разыгрывают... «Граф-вампир», «Смерть разбойника», «Пираты пустыни», «Окровавленный бандит». Это получше, чем Шекспир, хотя Шекспир тоже неплох.

РИПСТОН. В следующий раз мы возьмём тебя с собой. Вот подкопим денег на билеты...

ДЖИМ. Спасибо. Я бы сходил в театр... А ещё мне очень хотелось бы узнать, как там без меня поживает Полли, моя сводная сестра. Она даже говорить пока не умеет.

МОУЛДИ. А твой папаша и мачеха наверняка ищут тебя по всему городу. Спорим, что они охают, ахают и переживают.

ДЖИМ. Никому я не нужен, кроме Полли и Марты, нашей соседки. Мой отец сдурел, когда женился на мачехе и поверил, что она добрый ангел! И вот что я вам скажу – если мужчина смотрит на женщину влюблёнными глазами, он становится слепым, глухим и слабоумным, так уж заведено.

#### Рипстон смеётся. В этот момент на некотором расстоянии от них, возле ларька, где продают орехи, появляются Джеймс Бализет и полицейский, они о чём-то спрашивают женщину в переднике.

МОУЛДИ. Глядите, крючок! А с ним какой-то мужчина. Могу поклясться,

что у него в карманах нет ничего интересного, это сразу видно. Ни серебряного портсигара, ни дорогих часов, ни толстого бумажника...

РИПСТОН. Точно. У такого наберётся пенсов двадцать, не больше...

ДЖИМ. Ой, это мой отец. Они идут сюда... Они меня поймают!

МОУЛДИ. Тихо, и не вздумай бежать.

РИПСТОН. Говори быстро, Джим, только не ври. Ты хочешь вернуться домой? Сейчас ещё не поздно.

ДЖИМ. Не хочу. *(Кашляет.)* Рипстон, Моулди, не бросайте меня!

МОУЛДИ. Тогда тебе нечего бояться, я сумею их отвлечь... *(Вполголоса.)* Как тебя зовут на самом деле?

ДЖИМ. Джим Бализет.

МОУЛДИ. А мачеху и папашу?

ДЖИМ. Миссис Берк... Джеймс Бализет... Он служит продавцом.

МОУЛДИ. Ясно... Оставайтесь на месте и смотрите, что будет. Сейчас Моулди сыграет свою лучшую роль.

Решительно двигается навстречу полицейскому и Джеймсу Бализету, что-то насвистывая и словно не замечая их.

ПОЛИЦЕЙСКИЙ. А ну, стой! *(Хватает его.)* Поглядите, кого я поймал... Не ваш ли это пропавший сын, Бализет?

ДЖЕЙМС БАЛИЗЕТ. Нет. Мой ростом чуть меньше будет, и не такой толстый. И одет по-другому.

МОУЛДИ *(плаксиво).* Отпустите меня! По какому закону хватают ни с того, ни с сего добропорядочного молодого джентльмена, который прогуливается себе на свежем воздухе и никому не мешает...

ПОЛИЦЕЙСКИЙ. Где-то я его видел, но где? Сразу видно, что он из тех ловкачей, что слоняются по рынку и тащат с прилавков чужое. Готов поручиться – в его карманах мы найдём краденые орехи или яблоки! Этого будет достаточно, чтобы отправить мошенника прямиком к судье.

МОУЛДИ. Выворачивать карманы против моего достоинства, господа! *(Пытается вырваться.)* Мой долг честного человека и гражданина сопротивляться полицейскому произволу!

ДЖЕЙМС БАЛИЗЕТ *(Полицейскому).* Оставьте его. Мы ищем моего сына, а этот сопляк не при чём.

МОУЛДИ. Прошу занести в протокол, что я был оскорблён дважды. Выражения «мошенник» и «сопляк» ущемляют мои права. Требую адвоката!

ПОЛИЦЕЙСКИЙ. Закрой рот и выверни карманы, иначе я так ущемлю твои права, что тебе понадобится не адвокат, а доктор медицины!.. Ну?!

МОУЛДИ. Вынужден уступить грубой силе...

Выворачивает карманы – там ничего нет. Тогда полицейский старательно обыскивает Моулди, но тщетно.

ПОЛИЦЕЙСКИЙ. Так и быть, можешь убираться отсюда. Скажи спасибо, что я занят поисками сына этого джентльмена, и у меня нет времени возиться с бродягами.

МОУЛДИ. Спасибо, крючок.

ПОЛИЦЕЙСКИЙ. Что?! Вы слышали, что он сказал, Бализет? Мошенник посмел назвать «крючком» полицейского при исполнении служебных обязанностей! Вы будете свидетелем.

Снова хватает Моулди.

МОУЛДИ. Заявляю протест! Я просто не успел произнести всю фразу до конца. Я хотел сказать так: Спасибо! Заметьте, что после «спасибо» я ставлю восклицательный знак и начинаю новое предложение... Крючок... *(Делает эффектную паузу)* …на который вы хотите поймать сына этого почтенного джентльмена, не имеет наживки. Если бы я осмелился дать совет полицейскому при исполнении, то подсказал бы, что пять пенсов награды привели бы вас к цели намного быстрее.

ПОЛИЦЕЙСКИЙ. Каков плут! *(Трясёт Моулди.)* Он что-то знает и намекает, что мы должны платить деньги за сведения!..

ДЖЕЙМС БАЛИЗЕТ. Дайте, я сам с ним поговорю...

ПОЛИЦЕЙСКИЙ. Как вам угодно, Бализет.

ДЖЕЙМС БАЛИЗЕТ *(Моулди).* Предположим, я готов заплатить пять пенсов за сведения о моём сыне, что тогда?

МОУЛДИ. Вы их получите, сэр! Правда, за эту скромную сумму можно получить только обыкновенные сведения, а достоверные сведения стоят в два раза дороже. Десять пенсов и ни пенсом меньше.

ПОЛИЦЕЙСКИЙ. Каков жулик! Десять тумаков или подзатыльников он может получить хоть сейчас, немедленно!

ДЖЕЙМС БАЛИЗЕТ*.* Хорошо, пусть будет десять пенсов, согласен.

МОУЛДИ *(протягивает руку).* Деньги вперёд.

ДЖЕЙМС БАЛИЗЕТ. Нет уж, сведения вперёд! Но если они не окажутся достоверными, ты будешь иметь дело с крючком... то есть, с полицейским, я хотел сказать... Честность и прямота превыше всего!

Пауза.

ДЖИМ *(тихо).* Неужели он расскажет обо мне?

РИПСТОН *(тихо).* Как бы не так, капитан Джим... Толстяк Моулди скорее съест собственный язык, чем выдаст товарища.

МОУЛДИ. Считайте, что мы договорились, сэр... Так уж вышло, что мне довелось на прошлой неделе встретить здесь молодого человека в куртке с короткими рукавами и ботинках, которые знавали лучшие времена.

ДЖЕЙМС БАЛИЗЕТ. Это он!

ПОЛИЦЕЙСКИЙ. Не спешите. Требуйте доказательств.

МОУЛДИ *(сочиняя на ходу).* Парень хотел поработать «лаятелем» на рынке, но из этого ничего не вышло. Тогда он сумел пробраться на корабль, мечтая о месте младшего матроса или юнги. Не буду злоупотреблять вашим доверием и выдумывать название корабля. Чего не знаю, того не знаю.

ДЖЕЙМС БАЛИЗЕТ. Всё сходится. Неблагодарный даже не подумал известить отца и попрощаться с доброй женщиной, заменившей ему мать.

ПОЛИЦЕЙСКИЙ. Минуточку... Пусть назовёт имя.

МОУЛДИ. Джим, сэр. Джим – так звали моего случайного знакомого.

Снова протягивает руку, чтобы забрать монеты.

ПОЛИЦЕЙСКИЙ *(бьёт его по руке).* Не так быстро! В этой части Лондона каждый второй – Джим.

ДЖЕЙМС БАЛИЗЕТ. А он не вспоминал свою младшую сестру?

МОУЛДИ. Как я мог забыть?! Только и твердил о какой-то девочке Полли. И ещё просил кланяться своей мачехе, которую зовут миссис Берк.

Кланяется.

ДЖЕЙМС БАЛИЗЕТ. Теперь нет сомнений.

ПОЛИЦЕЙСКИЙ*.* Что значит – просил кланяться? Как Джим Бализет, которого мы ищем, мог знать, что ты встретишь нас на рынке?!

МОУЛДИ. Виноват, от волнения я неверно выразился. Разумеется, Джим не мог знать точно, но он так надеялся, что кто-нибудь передаст его прощальный привет близким. Помнится, он сказал мне... Моулди! Моулди – моё имя, сэр. Моулди, печально сказал он и смахнул слезу, бегство из дома – незаживающий крючок в моём сердце!

ПОЛИЦЕЙСКИЙ. Опять «крючок»! *(Хватает Моулди за шиворот.)* Бализет, этот хитрец издевается над нами!..

ДЖЕЙМС БАЛИЗЕТ. Оставьте ваши подозрения, ведь я получил неопровержимые доказательства... Увы, это дурная наследственность. Его дядя по материнской линии под вымышленным именем сбежал из дому, служил на флоте и погиб много лет назад. Что ж... Мой сын выбрал свою судьбу. Мне остаётся только забыть его...

Отдав десять пенсов, Джеймс Бализет медленно уходит. И полицейский, ещё раз тряхнув Моулди, отпускает его и удаляется. Подождав немного, Моулди возвращается к друзьям.

МОУЛДИ. Ну, как?!

РИПСТОН. Браво, толстяк! Ты не просто сыграл роль, но ещё и заработал немного деньжат, а это двойная удача! Джим может быть доволен, папаша больше не станет его искать. Эй, капитан... Что с тобой?

Пауза. Джим кашляет.

МОУЛДИ. Посмотри, как он покраснел... Ну-ка, Рипстон, пощупай ему лоб. Уж не простудился ли он?

РИПСТОН *(щупает, потом внимательно осматривает Джима).* Так и есть. Лоб горячий, у него сильный жар. Ох, не вовремя ты заболел.

ДЖИМ *(бессвязно).* Я?.. Ничего, я здоров. Я посижу немножко, а вы укройте меня. Надо постучать в стену, Марта заберёт Полли и принесёт похлёбки. Полли, не плачь, я куплю тебе Библию с картинками. Пить!.. Марта, дайте мне пить... Только не отправляйте меня в работный дом, сэр!

И Рипстон, и Моулди растерянно смотрят на Джима. Темнеет.

МОУЛДИ. Вот так штука!.. Может быть, отвести его в больницу?

РИПСТОН. В больницу? Там он быстро умрёт. Если мы не вылечим его, Моулди, этот парень никогда не увидит моря.

Они подхватывают Джима с двух сторон и тащат к воротам.

ЖЕНЩИНА В ПЕРЕДНИКЕ. Миндаль, отборный миндаль, кому миндаль, подходите, покупайте... Миндаль, отборный миндаль!

**Картина пятая.** Прошло время... Фургон под мостом, недалеко от реки. Днище фургона прикрыто соломой, а в соломе устроено что-то вроде постели. Вместо матраса и одеяла – старая одежда. Джим Бализет просыпается, пытается приподняться. Он не один – рядом с ним Моулди, который на этот раз исполняет роль подушки.

МОУЛДИ. Кажется, кое-кто уже проснулся. Тебе лучше, Джим?

ДЖИМ. Да. Голова немного кружится, но горло уже не болит.

МОУЛДИ. Слава Богу! *(Встаёт, потягивается.)* Когда ты заболел, мы с Рипстоном не слишком надеялись поставить тебя на ноги. Можешь мне поверить: такая лихорадка редко кончается выздоровлением.

ДЖИМ. Верю.

МОУЛДИ. Тогда глотни молока из этой кружки, оно ещё тёплое...

Даёт ему выпить молока.

ДЖИМ. В бреду мне казалось, что я на корабле. Как будто наш фургон качается на волнах, а вокруг море. Море, которого я никогда не видел... *(После паузы.)* А где Рипстон?

МОУЛДИ. Отправился на промысел. В последнее время нам пришлось трудновато.

ДЖИМ. Но вы не бросили меня и не отправили в больницу.

МОУЛДИ. Учредители акционерного общества «Рипстон, Моулди и капитан Джим» никогда не бросают своих друзей. Понятно?

ДЖИМ. Моулди... Я должен сообщить тебе кое-что. Во время болезни у меня было странное видение.

МОУЛДИ. Неужели?

ДЖИМ. Я бредил, потом очнулся, и вдруг мне почудилось, что рядом со мной не Рипстон, а какая-то незнакомая девушка с длинными светлыми волосами. И как будто она сидит и держит меня за руку.

МОУЛДИ. А раньше у тебя случались видения? Не видел ли ты говорящих лягушек или трёхголовых ворон?

ДЖИМ. Раньше – нет. *(Вполголоса.)* Я сейчас подумал... Может быть, это сама смерть приходила?

МОУЛДИ *(усмехнувшись).* Смерть – костлявая старуха с косой, а не симпатичная девчонка. Впрочем, можешь не беспокоиться. Я её тоже видел.

ДЖИМ. Ты?..

МОУЛДИ. Да. И готов рассказать о ней, если ты умеешь хранить тайну.

ДЖИМ. Обещаю и клянусь! Никому ни слова.

МОУЛДИ. Хорошо. Так вот... Эта девчонка...

Моулди не договорил.

ДЖИМ. Ну?! Не тяни.

МОУЛДИ *(не сразу).* Эта девчонка – Рипстон.

ДЖИМ. Что?.. Что ты сказал, повтори.

МОУЛДИ. Ничего особенного... Наш Рипстон на самом деле мисс Рипстон, вот и вся тайна. Два года тому назад она убежала из приюта для сирот, и перед рождеством мы столкнулись на рынке, когда пытались стащить с прилавка пирог с ливером. Познакомились, разделили добычу пополам и решили, что вдвоём выжить легче. Но сообрази, если ты бродишь по улицам, лучше быть джентльменом, а не леди – вот она и превратилась в парня. Надо было только спрятать длинные светлые волосы.

Пауза. Недалеко от фургона появляется Рипстон. Моулди незаметно прикладывает палец к губам.

РИПСТОН *(подходит ближе).* Я вижу, наш больной уже почти здоров.

МОУЛДИ. Не совсем, потому что у него бывают видения... Но стоять на ногах он уже может. И хороший завтрак ему не повредит.

ДЖИМ. Рипстон...

Внимательно смотрит на девушку в мужской одежде.

РИПСТОН. Что?..

ДЖИМ. Нет... Ничего.

РИПСТОН. А у меня есть новости. Когда ты был болен, Джим, ты часто повторял одно и то же имя – Марта. Мы с Моулди сообразили, что ты хочешь увидеть эту Марту, и нашли её. Сейчас она здесь вместе с джентльменом, которого зовут Белчер. Дик Белчер, трубочист...

ДЖИМ. Белчер? В первый раз слышу это имя.

РИПСТОН. Всё остальное Марта расскажет тебе сама.

Уходит, чтобы почти сразу вернуться вместе с Мартой и Белчером. Трубочист Дик Белчер остаётся в стороне, а Марта подбегает к фургону и обнимает Джима.

МАРТА. Ах, Джим! Твой отец полагает, что ты пробрался на корабль и сгинул, но я не могла поверить, что больше не увижу тебя!.. Ты неважно выглядишь после болезни, но теперь твоя судьба переменится к лучшему. Я нашла тебе очень приличное место – ученика мистера Белчера. Будешь жить в доме, а не в фургоне, и обучишься ремеслу трубочиста, а это уже кое-что!.. *(Тихо.)* Взгляни на его костюм, на его сорочку... Ткань добротная и стирается хорошо. Сразу видно, что человек солидный и положительный.

ДЖИМ *(растерянно).* Спасибо, Марта! Но я не знаю, что сказать... Я могу посоветоваться с друзьями?

Смотрит вопросительно на Рипстона и Моулди.

РИПСТОН. Соглашайся, капитан. У тебя будет своя кровать, подушка, одеяло и еда два раза в день. (*Тихо*). И воровать не надо.

МОУЛДИ. Быть трубочистом ничуть не хуже, чем моряком. Представь себе, что труба это мачта, вот и всё. Если что, ты сумеешь нас найти.

БЕЛЧЕР. Хм... Я не оратор и не могу говорить красиво. Решайся, парень. *(Ощупывает Джима, и, как портной, быстро измеряет линейкой его рост и ширину плеч.)* Ты мне подходишь. А если мне кто подходит, я с ним обращаюсь по-семейному, уж такая у меня натура характера, да!

ДЖИМ *(не сразу).* Хорошо, мистер Белчер. Я согласен.

МАРТА. Вот и славно!.. Собирайся, Джим. Мы уходим прямо сейчас.

Чуть помедлив, Джим подходит к Рипстону и Моулди.

РИПСТОН. Прощай! Не забывай, что в этом фургоне живут твои друзья.

МОУЛДИ *(протягивает ему серебряный портсигар).* Держи... Я сохранил его на крайний случай. Если вдруг придётся туго, эту вещь можно продать в лавке на Филд-Лейн.

ДЖИМ. Я никогда вас не забуду. И где бы я ни был – я всё равно остаюсь членом вашего общества! Навсегда.

Марта и Белчер уводят Джима. Оставшись вдвоём, Рипстон и Моулди молчат некоторое время, не глядя друг на друга.

РИПСТОН. Вот что я тебе скажу, толстяк... Надо бы проследить, где живёт этот трубочист. Что-то не нравится мне его хитрая рожа.

МОУЛДИ. Мудрая мысль, Рипстон. Я сейчас!.. Жди меня здесь.

Убегает.

*Конец первого действия.*

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

**Картина первая.** Комната в доме Дика Белчера, трубочиста. Камин и кресло возле камина. Белчер сидит в кресле с часами-луковицей в руках. В углу – столик, на котором стоит таз для умывания. Из камина с шумом и грохотом вываливается перепачканный сажей Джим, тяжело дышит.

БЕЛЧЕР. Неплохо. Сегодня ты справился на две минуты быстрее, чем в прошлый раз. Но учти, мой юный друг, этот дымоход содержится в приличном состоянии, чего не скажешь о прочих трубах, которые оставляют желать лучшего по части наличия отсутствия чистоты и порядка.

ДЖИМ. Я догадываюсь, мистер Белчер.

Старательно умывается, снимает грязную одежду.

БЕЛЧЕР. Просто Дик, старина Дик, я же сказал тебе, что не люблю церемониев. Если я нанимаю себе помощника, он мне в аккурат как сын, такой уж я человек сердечный... *(Вздохнув.)* Мой прежний ученик Сэм был догадлив и сообразителен, и если бы не ревматизм, то лучшего юного друга и пожелать трудно. К тому же он умел держать язык за зубами, что для нас, трубочистов, не менее важно, чем худая фигура тела!

ДЖИМ. Хозяин... то есть, мистер старина Дик... Могу ли я задать вам один вопрос? Вот уже две недели, как я живу у вас в доме, но вы ещё ни разу не брали меня с собой.

БЕЛЧЕР. Не торопись. Настанет день, когда ты будешь помогать мне в моих трудах. Этот день близок.

ДЖИМ. Вы известный трубочист, но за всё это время я не видел, как вы чистите трубы... Как же я могу научиться мастерству?

БЕЛЧЕР. Сейчас мало заказов, очень мало.

ДЖИМ. Странно. Если нет заказов, зачем вам ученик?

БЕЛЧЕР. А ты наблюдательный мальчик, Джим Бализет, и весьма смышлёный для своего возраста. Мой прежний ученик Сэм был доволен своим заработком и выучил наизусть три слова: «Спасибо, мистер Белчер!». Ничего другого он никогда не говорил. Сядь...

Джим садится.

БЕЛЧЕР. Ты хотел задать один вопрос, но задал очень много вопросов сразу. Теперь моя очередь... Я хорошо кормлю тебя?

ДЖИМ. Спасибо, мистер Белчер.

БЕЛЧЕР. Часто наказываю?

ДЖИМ. Нет, мистер Белчер.

БЕЛЧЕР. У тебя есть комната, удобная кровать и тёплое одеяло?

ДЖИМ. Да, мистер Белчер.

БЕЛЧЕР. Чем же ты недоволен?

ДЖИМ (*не сразу*)*.* Всё дело в мешках, мистер Белчер. В тех мешках, которые вы привозите после ночной работы... Сначала я думал, что это зола и сажа, но там что-то другое. Зачем прятать золу в подвальном помещении и держать дверь на замке? Зола не может убежать, и у сажи нет ног.

БЕЛЧЕР. Чёрт побери, хорошо сказано!.. Этот юноша заслуживает большего, чем быть простым учеником трубочиста.

Подходит к двери, достаёт из кармана связку ключей.

ДЖИМ. Что вы делаете, сэр?

БЕЛЧЕР. Ухожу, но я скоро вернусь, и тогда ты узнаешь кое-что о нашей полезной деятельности, Джим. Ты прав, грязное тяжёлое ремесло, которым я владею в совершенстве, с некоторых пор мало привлекает меня. Только такая наивная особа, как Марта, могла подумать, что в наше время обыкновенный трубочист может иметь собственный дом, хорошо одеваться, есть досыта и к тому же держать учеников!.. Для этого надо чистить дымоходы королеве Виктории или принцу Уэльскому в Букингемском дворце!.. (*Усмехнувшись*). Чтобы ты не смог убежать, я на всякий случай закрою эту дверь на два оборота. Обещаю: сегодня, когда стемнеет, я возьму тебя с собой! Жди.

Уходит, тщательно закрыв дверь. Оставшись один, Джим мечется по комнате, как зверь, запертый в клетке. Потом он садится на пол, ждёт. Темнеет. И вдруг за спиной у него слышен шум и грохот. Из камина вылезает перепачканный Рипстон, отряхивается. Кепка свалилась у него с головы, и длинные светлые волосы вылезли наружу.

РИПСТОН. А вот и я, капитан Джим, давно не виделись!.. Ну и узкая эта труба, еле протиснулся с непривычки...

ДЖИМ. Рипстон! Как же ты нашёл... как ты нашла меня?!

Пауза.

РИПСТОН (*снова нацепив кепку и одёрнув свитер*)*.* Моулди проследил за Белчером, остальное проще простого. Наш толстяк сейчас внизу, прячется в кустах. Вот было бы весело, если бы он застрял в этом дымоходе, ни туда, ни сюда!..

ДЖИМ. Вы даже представить себе не можете, как вовремя вы пришли!.. *(Подходит поближе.)* Ты такая красивая, Рипстон!.. Эти две недели я часто думал о тебе. Каждый день!

РИПСТОН. Джим Бализет, лучше, если ты забудешь, что я не парень. Моулди уже получил подзатыльник за то, кто выболтал мою тайну.

ДЖИМ. Извини, но я не могу забыть. Когда я болел и бредил в горячке, ты сидела рядом и держала меня за руку. Я чуть не умер тогда.

РИПСТОН. Ладно, сейчас не время спорить... А ты выглядишь неплохо, капитан. Сразу видно, что этот трубочист хорошо кормил тебя.

ДЖИМ. Он никакой не трубочист, Рипстон! *(Вполголоса.)* А вдруг он разбойник, что тогда?! Да, я воровал еду, но я не хочу убивать людей на большой дороге! Постарайся придумать, как убежать отсюда... Дверь заперта, а из окна не выпрыгнуть, слишком высоко.

РИПСТОН. Ты решил вернуться к нам? Тогда нет ничего проще – мы вылезем через дымоход, а там дадим знак Моулди, и он приставит лестницу.

ДЖИМ. Быстрее! Белчер скоро придёт, и тогда... (*Оглядывается, услышав шаги*). Мы не успели! Это он... Полезай в камин!

Рипстон прячется в камине. Входит Белчер, в руках у него мешок.

БЕЛЧЕР. Вот я и вернулся. Скоро станет совсем темно, и тогда мы с тобой за каких-нибудь два-три часа сделаем полезное дело и заработаем хорошие денежки! Для этого нам понадобится сущая малость: лошадь, повозка, лестница, фонарь, две пары рук и вот этот обыкновенный мешок.

ДЖИМ. Вы ищете клады?

БЕЛЧЕР *(посмеиваясь).* Ты почти угадал. Скажем так: я по-прежнему работаю трубочистом, но чищу не трубы, а дома, освобождая их не от золы и сажи, а от дорогих безделушек и женских украшений. Впрочем, я человек широких взглядов... Если золота и серебра в доме нет, я не обижаюсь и беру всё, что можно продать.

ДЖИМ. Значит, вы заходите в дом не через дверь, а через трубу, сэр?

БЕЛЧЕР. Именно. А наутро хозяева кидаются проверять свои замки и запоры! (*Смеётся*). Они так удивляются, когда видят, что замки в полном порядке...

ДЖИМ. Тогда для чего вам нужен я?

БЕЛЧЕР. Соображай, мой юный друг... С моим телосложением опасно лезть в дымоход – можно застрять и оказаться в лапах полиции. Поэтому для выполнения задуманного мне нужен достойный ученик! То есть, ты... Твоё дело – залезть в дом ночью, когда все спят, и открыть дверь... Далее в дело вступаю я, наполняю мешок и покидаю дом как джентльмен, через парадный вход. А ученик, то есть ты, запирает дверь и выходит точно так же, как пришёл, – через трубу! Не правда ли, остроумно?

Оставив мешок, приближается к Джиму. Тот отступает.

ДЖИМ. А если хозяева проснутся и схватят нас за руку? Я боюсь, мистер Белчер. Одно дело своровать немного еды, и совсем другое...

БЕЛЧЕР*.* Глупости, сынок! Неужели ты подумал, что Дик Белчер способен кого-нибудь убить? Белчер не убийца, он трубочист. И заметь, часть своей выручки я всегда трачу на богоугодные дела, таковы мои принципы натуры! Господи, прости меня, грешного!

Ловко хватает Джима.

ДЖИМ*.* Я не смогу, сэр, клянусь вам! Я не гожусь для этой работы. Не трогайте меня, я буду кричать и звать на помощь!..

Пытается вырваться, но Белчер крепко держит его, гладит по голове.

БЕЛЧЕР. Не кричи, сынок, не надо... Сэм, мой прежний ученик, тоже сначала боялся, но потом привык. Сейчас он болен, и уже не справляется с работой. Разок перетерпишь, и тебе понравится, вот увидишь! Нынче ночью ты станешь ночным трубочистом, и уже не сможешь донести полицейским крючкам на старину Дика, потому что тогда нас посадят в тюрьму обоих, и меня, и тебя, мой юный друг.

Тем временем, Рипстон потихоньку вылезает из камина, подбирает мешок и медленно, шаг за шагом, приближается к Белчеру, оставаясь у него за спиной.

БЕЛЧЕР. Ну-ну, не рвись и не лягайся, всё равно я держу тебя крепко. Годик-другой поработаем, скопим денежки, а потом старина Дик отойдёт от дел... Тогда ты, Джим Бализет, займёшь моё место, будешь носить красивые костюмы и рубашки из лучшего полотна... Трубочист это верное ремесло.

ДЖИМ. А вы не боитесь привидений, сэр?! Вдруг в каком-нибудь доме призрак подкрадётся к вам сзади и набросит на голову мешок?

БЕЛЧЕР. Ерунда. Я работаю уже несколько лет, и ни разу не видел ничего страшнее, чем сова, когда она вдруг ухнет с верхушки сосны. Если кого и следует опасаться, так это людей, а не призраков, потому что...

Он не успевает договорить – Рипстон ухает совой и набрасывает на него мешок. Белчер кричит, отбивается, падает на пол.

РИПСТОН. Быстрее, Джим, быстрее! Бежим, пока дверь открыта!..

Убегают. Дик Белчер ещё некоторое время барахтается на полу, пытаясь стащить с себя мешок. Когда ему удаётся освободиться, в комнате уже никого нет.

**Картина вторая.** Вечер. Где-то недалеко – Смитфилдский рынок с его торговыми рядами. Слышен шум толпы, крики разносчиков, расхваливающих свой товар. Женщина в синем переднике торгует орехами, которые выставлены в больших корзинах. Рядом с ней джентльмен в пальто. В стороне – Моулди, Рипстон и Джим Бализет.

ЖЕНЩИНА В ПЕРЕДНИКЕ. Миндаль, отборный миндаль, кому миндаль, подходите, пробуйте, покупайте... Миндаль, отборный миндаль!

МОУЛДИ (*вполголоса*). Делаем так... Я громко читаю какой-нибудь монолог из Шекспира, а Рипстон подберётся к тому джентльмену и, пока он будет слушать, разинув рот, освободит его от кошелька. Но учтите, если вдруг меня схватят – вы должны убежать. Это закон улицы. Кто остался на воле, помогает тому, кто попался.

ДЖИМ. А я?

МОУЛДИ. Ты, капитан Джим, будешь зорко смотреть вокруг и следить. Когда на горизонте появится крючок, подашь сигнал тревоги.

ДЖИМ. Нет, это не справедливо. Я тоже должен зарабатывать на хлеб. Пусть будет по-другому: я освобождаю этого джентльмена от кошелька, а Рипстон следит.

РИПСТОН. Зря. Твои руки, Джим, ещё не обрели нужной ловкости.

ДЖИМ. Я справлюсь. Ведь я давал клятву... (*Повторяет негромко*). Я, капитан Джим, вступая в акционерное общество «Рипстон и Моулди», клянусь честно воровать и честно делить награбленное, никогда не выдавать своих товарищей и оставаться верным членом общества до тех пор, пока смерть не разлучит нас. Начинай, Моулди!

МОУЛДИ. Ну что ж... Смотрите, как это делается.

Выходит вперёд и встаёт в позу... Джентльмен и женщина, продающая орехи, не сразу обращают на него внимание.

МОУЛДИ (*громко*). Шекспир, дамы и господа! Отборный первоклассный Шекспир, подходите, пробуйте, покупайте... (*Старательно* *декламирует*):

О боги, вот я здесь! Я стар и беден,

Согбен годами, горем и нуждой.

Пусть даже, боги, вашим попущеньем

Восстали дочери против отца, –

Не смейтесь больше надо мной. Вдохните

В меня высокий гнев. Я не хочу,

Чтоб средства женской обороны – слёзы

Пятнали мне мужские щёки! Нет!

Я так вам отомщу, злодейки, ведьмы,

Что вздрогнет мир!

Пока Моулди декламирует, Джим подбирается вплотную к джентльмену. Рипстон зорко следит за происходящим и жестами незаметно подсказывает Джиму, с какой стороны лучше залезть в карман. Наконец, он довольно ловко вытаскивает кошелёк. Моулди раскланивается.

ДЖЕНТЛЬМЕН. Браво!

Не оглядываясь, цепко хватает Джима за руку, в которой находится кошелёк.

ЖЕНЩИНА В ПЕРЕДНИКЕ. Вор! Держите вора, сэр, держите его крепче... Они здесь все одна шайка... Полиция! К судье его! В тюрьму! На каторгу! Сию минуту, сэр...

Убегает за полицейским. Рипстон и Моулди кидаются на помощь Джиму, но джентльмен держит его крепко и не отпускает.

ДЖИМ. Закон улицы! Закон улицы!

Чуть помедлив, Рипстон и Моулди разбегаются в разные стороны.

ДЖИМ. Я не виноват... (*Пытается вырваться*). Простите меня, это в первый раз... Это больше не повторится!

ДЖЕНТЛЬМЕН. Ну-ну, не плачь. Не допускай, чтоб средства женской обороны – слёзы – тебе пятнали мужские щёки. А если ты не хочешь оказаться на крючке, говори быстро, кто ты и что твоя рука делала в моём кармане? Если твой ответ мне понравится, у тебя есть маленький шанс не попасть в тюрьму. Итак?

ДЖИМ. Меня зовут Джим. Я пытался стянуть ваш кошелёк, чтобы купить еды.

ДЖЕНТЛЬМЕН. У тебя есть родители или родственники, Джим?

ДЖИМ. Я сирота, и у меня нет ни дома, ни семьи, ни фамилии. Ничего, совсем ничего, сэр. Я мечтал отправиться в плавание и стать капитаном, а сделался уличным воришкой. Но, видно, и вор из меня никудышный.

ДЖЕНТЛЬМЕН. Что ж, неплохой ответ. Тебе даже повезло, что из всех лондонских карманов, больших и маленьких, твоя неумелая во всех отношениях рука случайно выбрала именно этот. Мечтал стать капитаном? Ну-ну! (*Сам себе*). Кто знает, возможно, это рука судьбы?.. Ты что-нибудь слышал про лондонскую образцовую школу для детей, оставшихся без опеки и попечения, основанную достопочтенным Оливером Спагником, эсквайром?

ДЖИМ. Нет.

ДЖЕНТЛЬМЕН. Нет? Прискорбно. Увы, в этом несовершенном мире одинокий сеятель добра рискует остаться неизвестным! Иди за мной и не пытайся вырваться. Ты можешь называть меня мистер Спагник...

ДЖИМ. Хорошо, мистер Спагник.

СПАГНИК. И поторопись, пока торговка орехами не притащила сюда полицию!..

Быстро уходит и уводит с собой Джима.

**Картина третья**. Школа мистера Спагника. Стол. Большая грифельная доска... Возле очага сушится множество ботинок, и совсем маленьких, детских, и побольше... Поздний вечер. Спагник в халате стоит посреди комнаты и слушает, как поёт хор мальчиков.

ХОР. День прошёл, иду ко сну,

Крепко глазки я сомкну,

Боже, взгляд Твоих очей

Над кроваткой будь моей!

Если я умру во сне,

Пусть Господь придёт ко мне.

СПАГНИК. Хорошо, дети! Достаточно... Отправляйтесь спать. А ты, Джим, останься. Нам надо поговорить.

Джим подходит к Спагнику. Он одет небогато, но чисто и аккуратно.

ДЖИМ. Слушаю вас, мистер Спагник.

СПАГНИК. Ты помнишь, сколько времени прошло с тех пор, как твоя рука оказалась в моём кармане?

ДЖИМ. Год, сэр. Ровно год.

СПАГНИК. За это время ты наверняка заметил, что обычно я не беру в свою образцовую школу таких взрослых мальчиков, как ты. Только маленьких детей можно избавить от тлетворного влияния улицы и воспитать их, как настоящих джентльменов. Я сделал для тебя исключение, Джим.

ДЖИМ. Спасибо, сэр.

СПАГНИК. А теперь проверим, чему ты успел научиться... Знаешь ли ты твёрдо десять заповедей?

ДЖИМ. Да, сэр. (*Торопливо*). Я есть Господь Бог твой, и нет других богов, кроме Меня... Не сотвори себе кумира... Не поминай имени Господа всуе... Шесть дней работай, а на седьмой отдыхай... Почитай отца твоего и мать... Не убий... Не прелюбодействуй... Не укради...

СПАГНИК. Всё, хватит... Достаточно. Вижу, что знаешь. А девять кругов ада?

ДЖИМ. Знаю, сэр, и могу назвать все.

СПАГНИК. А семь дней недели? Семь нот? Семь цветов радуги?

ДЖИМ. Конечно, сэр.

СПАГНИК. И шесть частей света?

ДЖИМ. Безусловно! Все шесть. И пять океанов тоже.

СПАГНИК. А четыре арифметических действия?

ДЖИМ. Само собой.

СПАГНИК. А один, но зато главный закон выживания для мальчиков, прошедших курс наук в образцовой школе, который я для краткости называю «закон Спагника»?

ДЖИМ. Знаю, сэр. Никому не верь, никого не бойся, ни о чём не проси, терпеливо жди своего часа, окажись в нужное время в нужном месте и возьми всё сам!

СПАГНИК. Молодец! Вот теперь я вижу, что твой час уже настал... Иди сюда, слушай меня внимательно, и запоминай каждое слово. Рано или поздно я нахожу хорошее место для всех воспитанников, нашёл я его и для тебя. (*Не сразу*). В Лондоне живёт человек, одинокий богатый джентльмен с причудами. Он давно ищет своего единственного родственника, мальчика примерно твоего возраста, родители которого назвали его точно так же, как тебя – Джим. Ты уже понял, к чему я веду?

ДЖИМ. Нет, мистер Спагник, не совсем.

СПАГНИК. В один прекрасный день ты явишься к нему и узнаешь в нём своего потерянного родственника. Назовёшь имя, фамилию, остальное неважно – он и так поверит. На всякий случай скажешь, что после долгой и продолжительной болезни ты почти всё забыл... Ну? Теперь ясно? Маленькая, но простительная хитрость сделает счастливыми вас обоих! Ложь во спасение – вот как это называется...

ДЖИМ. А что потом, сэр?

СПАГНИК. Правильный вопрос. Потом одинокий богатый человек с причудами умирает от старости и оставляет всё своё состояние кому? Единственному родственнику, то есть, тебе. И тогда ничто не мешает тебе, мальчик мой, пожертвовать половину этого состояния в пользу образцовой лондонской школы для детей, оставшихся без опеки и попечения. Смотри сюда! (*Смахивает со стола всё, что на нём лежит, хватает ботинки и раскладывает их*). Здесь наша школа... Это Смитфилдский рынок... Флит стрит... Тут всё огорожено – строят здание суда... Чаринг Кросс, где у позорного столба секли преступников... Трафальгарская площадь… (*Ставит очередной ботинок, потом ещё один*). Этот худой башмак – Сент-Джеймс парк, где водятся королевские пеликаны... Теперь сюда, к Пикадилли... Здесь уже рукой подать, свернёшь направо, на Беркли стрит, там он и живёт! Запомнил?

ДЖИМ. Я давно не был в Вестминстере, но я найду.

СПАГНИК. Сперва ты понаблюдаешь за домом и его хозяином – вся штука в том, что ты должен узнать человека, которого ты видел давно, в детстве. Остальное не составит труда... (*Смотрит на Джима, хватает его за ухо*). Надеюсь, тебе нравится мой план? Надеюсь, ты не ответишь чёрной неблагодарностью на мою доброту и заботу? Говори прямо, и смотри мне в глаза... Ты готов? Да или нет?

ДЖИМ. Да, сэр. Мне сейчас уже всё равно.

СПАГНИК. Тогда вот тебе имя... Дженет. Капитан Дженет. Беркли-стрит, собственный дом.

Отпускает Джима.

ДЖИМ. Хорошо, сэр. Пусть будет так. Теперь я могу пойти спать?

СПАГНИК. Не торопись, ты ещё должен узнать, как звали того самого мальчика, которого ищет Дженет.

ДЖИМ. Я уже знаю – Джим. Как и меня.

СПАГНИК. Верно, но этого мало... В Лондоне каждый второй оборванец – Джим. Ты должен запомнить фамилию, которая и послужит тебе пропуском в новую прекрасную счастливую жизнь! Итак, его фамилия – Бализет. Ба-ли-зет... Джим Бализет. Повтори несколько раз, чтобы затвердить навсегда, потому что отныне это будет твоя фамилия! А завтра утром я расскажу тебе кое-какие подробности – всё, что знаю сам...

Пауза. Джим молча и растерянно смотрит на Спагника.

СПАГНИК. Эй? Что ты молчишь?! Ты проглотил язык?

ДЖИМ. Нет, сэр. Всё в порядке. Его зовут – Джим Бализет.

СПАГНИК. Смелее! Теперь тебя так зовут... Тебя.

ДЖИМ. Хорошо... (*Повторяет, запинаясь от волнения*). Джим Бализет. Теперь меня так зовут. Не беспокойтесь, я уже выучил эту фамилию.

***Картина четвёртая.*** *Возле дома на Беркли-стрит. Джим дежурит недалеко от дома, принадлежащего капитану Дженету. Мимо проходит женщина в переднике с корзиной в руках – это та самая женщина, которая торговала орехами на рынке. Джим бросается за ней...*

ДЖИМ. Простите, мэм, я вас узнал – это вы торговали миндалём на Смитфилдском рынке, я не ошибся?

ЖЕНЩИНА В ПЕРЕДНИКЕ. И что с того? Я честная женщина, и никому не позволю приставать ко мне на улице и хватать за руку!

ДЖИМ. Нет-нет, я вовсе не хотел вас обидеть, клянусь!

ЖЕНЩИНА В ПЕРЕДНИКЕ. Конечно, в Лондоне всякий готов обидеть честную женщину! Впрочем, если ты хотел купить орехов, то это меняет дело. (*Приоткрывает свою корзину*). Миндаль, отборный миндаль, кому миндаль, подходите, пробуйте, покупайте... Миндаль, отборный миндаль!

ДЖИМ. Нет, спасибо, орехи мне сейчас не нужны. Я хотел...

Не успевает договорить до конца.

ЖЕНЩИНА В ПЕРЕДНИКЕ (*быстро закрывает корзину*). Всё понятно! Знаю я эту породу будто бы джентльменов, которые так и норовят напасть на бедную, но честную женщину! Тот, кто не хочет купить, – наверняка хочет украсть! (*Хватает Джима за руку*). Эй, полиция!

ДЖИМ. Да нет же, мэм, вы опять меня неправильно поняли! (*Торопливо*). Я не хотел купить, я не хотел украсть, я хотел только получить интересующие меня сведения...

ЖЕНЩИНА В ПЕРЕДНИКЕ. Сведения?! Я честная женщина, я не торгую сведениями... Орехи – да. Сладости – пожалуйста. Цветы – сколько угодно... (*Вполголоса*). Если порядочный джентльмен желает развлечься, я, так и быть, могу подсказать адресок двух-трёх честных женщин, но сведения – это уж слишком! (*С некоторым интересом*). А что за сведения тебе нужны?

ДЖИМ. Я давно ищу своих друзей, а они иногда бывают на Смитфилдском рынке, вот я и подумал, что вы могли видеть их...

ЖЕНЩИНА В ПЕРЕДНИКЕ. Небось, из тех, что никогда ничего не покупают, но зато так и едят глазами любой товар?

ДЖИМ. Что вы, они очень порядочные молодые люди... Один из них, Моулди, он такой... высокий и плотный, у него яркий жилет и красивый галстук. Правда, иногда его можно видеть босиком, но зато он любит декламировать всякие монологи из пьес Шекспира!.. А второй...

ЖЕНЩИНА В ПЕРЕДНИКЕ. Знаем... На рынке кого только не встретишь! Я как увижу какого-нибудь шекспира, сразу за кошелёк двумя руками хватаюсь, а то стибрят, и ойкнуть не успеешь! (*После паузы*). Второй тоже ворюга и голодранец?

ДЖИМ. Рипстон ростом пониже, носит свитер и кепку, а из-под кепки торчат светлые волосы. И ещё... он немного похож на девушку. Так, самую малость...

ЖЕНЩИНА В ПЕРЕДНИКЕ. Видела. И первого, и второго. И вместе тоже.

ДЖИМ (*радостно*). Неужели? А когда это было? Я уже и не надеялся их найти...

ЖЕНЩИНА В ПЕРЕДНИКЕ. Найдёшь. Даже не сомневайся. Слушай, чего скажу... Вы скоро все трое встретитесь. В одном месте.

ДЖИМ. Где?

ЖЕНЩИНА В ПЕРЕДНИКЕ. В тюрьме, где ж ещё?! (*Хватает Джима, кричит*). Вор! Держу вора, ловите его, вяжите его! Я их знаю, они все трое шекспиры, одна шайка... Полиция! К судье его! В тюрьму! На каторгу!

Джим вырывается, пытается убежать, но его хватает подоспевший полицейский.

ПОЛИЦЕЙСКИЙ. Ну-ну, успокойся, мальчуган, раз уж попался, так попался. (Женщине). А я давно за ним наблюдаю – что это он делает возле дома мистера Дженета, этого в высшей степени добропорядочного джентльмена?

ЖЕНЩИНА В ПЕРЕДНИКЕ. Наверняка – хочет что-нибудь стибрить, это я вам как честная женщина говорю...

ПОЛИЦЕЙСКИЙ. А вы что здесь делаете, мэм?

ЖЕНЩИНА В ПЕРЕДНИКЕ. Как – что? (*Суёт ему под нос корзину*). Миндаль, отборный миндаль, кому миндаль, подходите, пробуйте, покупайте... Миндаль, отборный миндаль! И доложите своему начальству: это я поймала преступника! Вот этими руками... Я – свидетель, и могу дать показания в любой момент, когда пожелаете!

#### С достоинством уходит.

ПОЛИЦЕЙСКИЙ. Итак, советую тебе не запираться... Ты хотел проникнуть в дом? Что-нибудь украсть? Кто твои сообщники? Отвечай!

ДЖИМ. Всё не так, как вы думаете... (*Не сразу*). Да, я хотел увидеть мистера Дженета для того, чтобы... чтобы сказать ему... чтобы признаться… что он... что я...

Замолкает, не зная, что сказать полицейскому.

ПОЛИЦЕЙСКИЙ. Надо было заранее придумать правдоподобное объяснение, тогда бы не пришлось краснеть и запинаться. Но неопытность и юный возраст злоумышленника отнюдь не являются основанием для снисхождения. А сейчас ты пойдёшь со мной...

Тащит за собой Джима. Тот упирается изо всех сил. Появляется Дженет, и некоторое время молча наблюдает за происходящим.

ДЖЕНЕТ. Что здесь происходит?

ПОЛИЦЕЙСКИЙ. Поймал малолетнего преступника, который следил за вашим домом, сэр.

ДЖЕНЕТ. И он уже признался?

ПОЛИЦЕЙСКИЙ. Пока нет, но непременно признается, можете не сомневаться. Все они упираются до тех пор, пока закон не призовёт их к ответу.

ДЖЕНЕТ. И у вас есть доказательства против этого юноши?

ПОЛИЦЕЙСКИЙ. Пока нет. Но у меня есть свидетель, торговка орехами... Она утверждает, что мальчишка принадлежит к преступной шайке, которая орудовала на Смитфилдском рынке.

ДЖЕНЕТ. Знаю... И обхожу этот рынок стороной с тех пор, как некий неизвестный пройдоха стащил у меня там серебряный портсигар, причём проделал это так мастерски и ловко, что я даже моргнуть не успел! Однако пусть этот юноша скажет что-нибудь в своё оправдание... (*Пристально смотрит на Джима*). Как тебя зовут?

ДЖИМ. Джим...

ДЖЕНЕТ. И ты, разумеется, ни в чём не виноват? Ну?! (*Полицейскому*). Отпустите его...

Полицейский отпускает Джима, но стоит рядом и внимательно следит за ним.

ДЖИМ (*после паузы*). Я виноват... Но как раз сегодня не сделал ничего плохого. Я просто стоял здесь. Если признаться... я хотел увидеть вас, сэр.

ДЖЕНЕТ. Меня? Зачем?.. Говори, но предупреждаю, не надо выдумывать никаких слезливых душещипательных историй, я как старый моряк до них не охотник, и к тому же тороплюсь. Что же ты смутился? Нечего сказать? Говори быстро, и только правду. Учти, что я подаю только женщинам и маленьким детям, однако отнюдь не таким, как ты...

Джим медлит, не решаясь заговорить... Дженет ждёт некоторое время, потом теряет терпение.

ДЖЕНЕТ (*полицейскому*). Что ж... В таком случае, делайте своё дело.

Уходит. Полицейский тут же снова хватает Джима за шиворот. Дженет почти сразу возвращается.

ДЖЕНЕТ. Вот что, констебль... Могу ли я попросить вас?

ПОЛИЦЕЙСКИЙ. Слушаю.

ДЖЕНЕТ. Отпустите его... В виде исключения. Прямых улик против него нет, ведь так? А я прошу за него в память о другом мальчике, который... Впрочем, это не так важно.

ПОЛИЦЕЙСКИЙ. Напрасно, сэр. Достаточно взглянуть – и сразу видно, что это плут и мошенник. Если он ещё не украл сегодня, то непременно украдёт завтра, уж поверьте моему чутью. К тому же в последнее время некий Гапкинс, он же Спагник, известный в Лондоне вор и мошенник, подсылает своих малолетних воспитанников к богатым и уважаемым в обществе людям, склонным к благотворительности, и надо ещё проверить, не является ли этот мальчишка его подручным?

ДЖЕНЕТ. Ну-ну... Не будьте столь подозрительным, констебль. Пусть уходит.

ПОЛИЦЕЙСКИЙ. Напрасно, сэр... Во всяком случае, прежде чем отпустить, я должен обследовать его карманы... (*Обыскивает Джима, находит серебряный портсигар*). Так... А это что такое? Эта вещь не из тех, что носят оборванцы... Тут и дарственная надпись имеется... (*Читает вслух*). «Капитану Дженету от команды «Стремительного». Ого! Вот так штука, сэр!.. Прямо чудеса! Уж не ваш ли это портсигар нашёлся? А? Что я говорил?!

Протягивает портсигар Дженету.

ДЖЕНЕТ. Да... Жаль, что он вор. А мне вдруг показалось, что мальчишка не до конца испорчен, и его следует скорее пожалеть, чем наказывать.

ПОЛИЦЕЙСКИЙ. Осмелюсь возразить – этих, которые шляются по улице без присмотра, следует примерно наказывать, даже не утруждая судью. Если хотите развлечься, спросите, сэр, как ваш портсигар оказался у него в кармане, и он тут же сочинит презабавную историю о том, что не воровал эту вещь, а получил её случайно... от какого-нибудь приятеля.

ДЖЕНЕТ. Что ж... Проверим. (*Джиму*). Итак, попробуй ответить.

ДЖИМ (*помедлив*). Я действительно не воровал ваш портсигар, а получил его случайно... от приятеля.

ПОЛИЦЕЙСКИЙ (*смеётся*). Каков плут! Он даже не захотел придумать что-нибудь мало-мальски правдоподобное, а просто взял и повторил мои слова!

ДЖИМ. Но это правда...

ПОЛИЦЕЙСКИЙ. Правда!.. (*Хватает Джима, трясёт его*). Правда в том, что ты сегодня же окажешься за решёткой, где таким, как ты, и следует находиться...

ДЖИМ. Отпустите меня! (*Вырывается*). Не трогай меня своими грязными лапами, проклятый крючок!

ПОЛИЦЕЙСКИЙ. Вы свидетель, сэр... Он оскорбляет полицейского.

Бьёт Джима. Тот падает, потом с трудом поднимается.

ДЖЕНЕТ. Не трогайте его, констебль... Я повторяю свою просьбу: отпустите мальчишку в виде исключения. Если он украл серебряный портсигар, а в этом, к сожалению, не приходится сомневаться, то пострадавшим следует считать меня и только меня. Я же не выдвигаю против него обвинения.

ПОЛИЦЕЙСКИЙ. И зря. Видит бог – зря.

ДЖЕНЕТ. Считайте, что это мой маленький каприз... А вам следует получить награду. И не будем спорить.

Протягивает деньги полицейскому. Тот быстро прячет монету в карман.

ПОЛИЦЕЙСКИЙ. Не возражаю… только из уважения к вам, капитан. Но если он ещё раз попадётся мне на глаза – пусть не надеется на снисхождение.

Пауза. Джим молча смотрит на Дженета.

ДЖЕНЕТ. Что же ты стоишь? Беги, пока констебль не передумал.

ДЖИМ. Прощайте, капитан Дженет... Я сам виноват, а теперь уже поздно объяснять... Тем более, вы всё равно не поверите.

Убегает.

ДЖЕНЕТ. Странный мальчишка... (*После паузы*). Моему племяннику, сыну покойной сестры, было бы сейчас примерно столько же лет. Сбежал из дома, пробрался на какой-то корабль, и с тех пор его никто никогда не видел. А ведь кроме него, у меня никого нет на этом свете.

ПОЛИЦЕЙСКИЙ. Сочувствую, сэр. Разрешите идти?

ДЖЕНЕТ. Да, конечно...

Он машинально открывает свой портсигар и видит половину разорванной фотографии, смотрит на неё, словно не веря своим глазам. Потом достаёт из бумажника вторую половину фотографии и прикладывает её к первой. Обе половинки совпадают.

ДЖЕНЕТ. Констебль!

ПОЛИЦЕЙСКИЙ (*возвращается*). Да, сэр?

ДЖЕНЕТ (*взволнованно*). Констебль, это он... Это он, Джим Бализет, единственный сын моей сестры! Догоните, найдите, верните его... Ну?! Быстрее! Что вы стоите, как истукан?! Помогите мне, сделайте что-нибудь!

Полицейский стоит с выпученными глазами и смотрит на Дженета, ничего не понимая... Потом он срывается с места и убегает за Джимом.

**Картина пятая.** Вечер. Очертания лондонских домов только угадываются в туманной дымке. Моросит мелкий дождь. Пожилой джентльмен медленно идёт со старомодным чёрным зонтиком в руках.

ПОЖИЛОЙ ДЖЕНТЛЬМЕН. Так, много лет назад, мой дядя, капитан Дженет, нашёл меня, и вся моя жизнь переменилась, как в сказке... Прошло время, и я сумел исполнить своё детское желание, и отправился в море, и вдоволь хлебнул солёной морской воды. Я повидал далёкие страны, тонул и спасался, давал себе клятвы никогда больше не подниматься на борт корабля и нарушал эти клятвы так же легко, как и давал. И теперь, когда жизнь моя уже на исходе, я всё чаще возвращаюсь сюда и брожу без цели по кривым улочкам своего детства. (*Останавливается, оглядывается*)*.* Что стало с нашей улицей? Где теперь Смитфилдский рынок с его грязными рядами? А маленькая лавка, где можно было купить за полпенса кусок горохового пудинга или порцию печёного картофеля?.. Я злюсь, ругаю сам себя, но снова и снова прихожу сюда в тот час, когда уже темнеет, а фонари ещё не горят, чтобы опять увидеть то, что нормальный здравомыслящий джентльмен видеть никак не может... Мою мать, которую я знаю лишь по единственной чудом сохранившейся фотографии... Моего невезучего отца, который вечно твердил: честность и прямота превыше всего!.. Мою сестрёнку Полли... Прачку Марту... Тот старый фургон, где мы, члены общества «Рипстон, Моулди и капитан Джим» прятались от дождя и снега... Моих друзей, которых я так и не нашёл... (*После паузы*)*.* Иногда мне кажется, что они где-то здесь, рядом, совсем близко, ведь не могли они просто исчезнуть, раствориться в тумане, не оставив даже малейшего следа...

Из тумана и дымки появляются Моулди и Рипстон. Они совсем не изменились и выглядят так же, как выглядели в то время, когда Джим Бализет был мальчишкой. Моулди босиком, на нём визитка с чужого плеча, яркий жилет и галстук, мешковатые штаны... Рипстон в бесформенном огромном свитере, перехваченном солдатским ремнём, из-под кепки торчат светлые волосы.

РИПСТОН. Джим, дружище, меня поймали уже на следующий день, и осудили, и отправили сначала в тюрьму, а потом в Австралию... Там мне повезло, там я снова стала девушкой, и без сожаления бросила прежние привычки, и даже вышла замуж за хорошего парня. Но я везде и всегда помнила о тебе и о нашем толстяке Моулди, и молилась за вас, как умела... Своего старшего сына я назвала – Джим.

МОУЛДИ. И мне тоже повезло... Когда я заболел и угодил в больницу, жар был такой сильный, что я не чувствовал ни боли, ни страха. В бреду я читал какой-то длинный монолог из пьесы Шекспира, а, когда смерть пришла за мной, оказалось, что это не противная костлявая старуха с косой, а красивая девушка с рыжими длинными волосами... Когда я закончил, она сказала мне – браво! (*После паузы*). Ну, где же ты, Джим? Иди к нам, дружище... Иди!..

Пожилой джентльмен со старомодным чёрным зонтиком в руках медленно подходит к ним и останавливается рядом. Сейчас они снова вместе. Откуда-то издалека доносится шум моря и крики чаек. Звучит музыка.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Ольшанский Виктор Иосифович

Телефон (495) 593-55-00, (499) 151-19-84.

E-mail: violsh13@mail.ru